

264]. Як з'ясувалося пізніше, це «щось сіре» було льодом – захисною програмою на мові технарів.

У пошуках витоків походження цієї сірої істоти, Слік Генрі відправився в кіберпростір, він опинився в іншій реальності, яка нагадала йому кіно, яке він бачив одного дня ще в дитинстві. Він бачив величезний сірий і дивний будинок, схожий на замок, недалеко були статуї, відлиті з чавуну і витесані з білого каменя, на вітрі трепетали планери: «Казка, подумав він, <...> Ніякий це не будинок, нагадав він самому собі, тільки стім-реальність» [Gibson 1988, с. 305].

У цьому багатому особняку Слік зустрів душу або мабуть проекцію тіла Боббі Ньюмарка. Коли Слік повернувся назад, він спробував побачити на проекторі, те, що було в стім-реальності, зображення нагадувало йому інтер'єр будинку, «ті ж узорі і поєднання, лише ці були виткані з якнайтонших ниток неону і спліталися як безконечний вузол» [Gibson 1988, с. 362]. Слік вважав, що, за тією стім-реальністю, в якій проживає душа Бобі, «є щось більше, цілий світ, всесвіт, а то, що він бачив це абстракція загальної суми всіх даних, що складають кіберпростір» [Gibson 1988, с. 362].

Підключившись до кіберпростору іншим разом, стім-реальність була вже інша, Слік та Джентрі опинилися посеред закругленого вузького коридору. «... смуга зеленуватої скляної плитки на стелі світилася та створювала враження, ніби бредеш глибоко під водою. Стеля і стіни тунелю з якогось скловидного бетону. По відчуттю в'язниця. Тисячі різних узорів, і все з осколків, і жодного загального задуму яскраві шматочки підібрані навмання, по чистій випадковості» [Gibson 1988, с. 385-386]. «Тунель скручувався, завивався кишками. Ділянка з мозаїчною підлогою залишилася позаду, за бог знає скількима поворотами і спусками-підйомами по коротких гвинтових сходах» [Gibson 1988, с. 387]. Із цих прикладів слід зазначити ключові і можна сказати класичні образи простору, такі як коридор, тунель, в'язниця, сходи – закриті художні простори; повороти, спуски, підйоми по коротких гвинтових сходах створюють образ лабіринту, «чужого» простору, «іншого світу».

Створюючи особливу кіберпанковську або гібсоновську атмосферу, у романі використані деякі техно-образи майбутньої кіберцивілізації: модуль - примара, яка з'являється із спеціального стім-пристрою, що володіє важливою інформацією; багатофункціональні комп'ютерні системи, кубики, на кшталт голограм, кіберпростір.

Автор детально описує момент занурення у віртуальну реальність, власне кіберпростір і відчуття героїв. Кіберпростір за В. Гібсоном це особливе уявлення простору, він зображується у вигляді гігантського міста з неону. Художнє втілення авторської ідеї про віртуальну реальність реалізується за допомогою деяких образів. Основними його образами у романі є геометричні фігури різної форми: лінії, куби, якийсь абстракції, за світовою гаммою вони різні, варіюють від білого, жовтого, блакитного, але іноді при зануренні це просто якісь яскраві спалахи, які відкривають тривимірну сітку кришталевих ґрат матриці. Проте віртуальна реальність це не лише сума абстрактних форм, герої опиняються и в місцях аналогічних реальному світу: парки, ліс, дім, підвал, коридор або тунель. Таким чином треба відзначити, що просторові образи віртуальної реальності в романі складають класичні образи чужого або іншого світу та співзвучні деяким архетипічним образам (тунель, коридор) або є проявом архетипа Землі, які несуть у собі символічне навантаження переходу в інший світ.

#### *Література*

Жаданов Ю.А. Посторуэлловская дистопия: упадок жанра или его трансформация? // Світова література на перехресті культур і цивілізацій. Збірник наукових праць. Випуск 2, 2010. с.78-89. Gibson W. Mona Lisa Overdrive. An Ace Science Fiction Book: New York, 1988. [Електронний ресурс] <http://www.onread.com/reader/1414366> Heim M. The Metaphysics of virtual reality // Virtual reality: theory, practice and promise / Ed. Sandra K. Helsel and Judith Paris Roth. Meckler. Westport and London (1991), p. 27-33. [пер. з англ. М. Дзюбенко]. Steur J. Defining Virtual Reality: Dimensions Determining Telepresence // Social responses to communication technologies. October 15, 1993.

**ЖУКОВА. Л.К., БЛОХИНА Е.П.**

(Таврический национальный университет им. В.И. Вернадского)

### **ЯЗЫКОВАЯ И РЕЧЕВАЯ СПЕЦИФИКА ВТОРИЧНЫХ НАИМЕНОВАНИЙ АДМИНИСТРАТИВНЫХ ОБЪЕКТОВ США**

Статья посвящена исследованию географических имен в системе американской топонимики, их роль и взаимосвязь с языком и культурой. Рассмотрены основные закономерности функционирования вторичных наименований. Установлено, что аббревиатуры являются традиционными общепринятыми обозначениями штатов, помогают избежать омонимии названий, выполняют адресную функцию.

*Ключевые слова:* топонимика, варьирование, вторичные наименования, функционирование, прозвища (официальные и неофициальные), аббревиатура.

**Жукова Л.К., Блохина Е.П. Мовна специфіка вторинних найменувань адміністративних об'єктів США.** Стаття присвячена дослідженню географічних імен у системі американської топоніміки, їх роль і взаємозв'язок з мовою і культурою. Розглянуто основні закономірності функціонування вторинних найменувань. Встановлено, що аббревіатури є традиційними

загальноприйнятими позначеннями штатів, допомагають уникнути омонімії назв, виконують адресну функцію.

*Ключові слова:* топоніміка, варіювання, вторинні найменування, функціонування, прізвиська (офіційні і неофіційні), аббревіатура.

**Zhukova L.K., Blokhina K.P. Speech specificity of secondary names of US administrative bodies.** The article analyzes geographical names in the American toponymic system as well as their role and interrelation with the language and culture. The basic laws of secondary names functioning are considered. It is stated, that abbreviations are the traditional standard states notation, which help to avoid the homonymy of names and realize address function.

*Key words:* toponymics, variation, secondary names, functioning, nicknames (formal and informal), abbreviations.

Идея взаимосвязи культуры и языка относится еще к XVIII веку, но целенаправленное изучение этой проблемы началось только в конце прошлого века. За последние два десятилетия значительно выросло число работ, свидетельствующих об интересе и стремлении лингвистов к исследованию языковых явлений в широком экстралингвистическом контексте. Понимание языка в качестве важнейшего составляющего элемента науки об обществе лежит в основе современной лингвистики. Человек – носитель национальной ментальности, которая может быть исследована через язык, являющийся важнейшим из средств идентификации человека [Маслова 2004, с. 81].

**Актуальность** исследования определяется, во-первых, важностью роли географических имен в системе номинации вообще и специфической американской топонимики как особого пласта английского языка, порожденной уникальностью природы этой территории и особым национальным менталитетом, в котором очевидна склонность этого народа к активному речетворчеству, созданию образных синонимов и вариантов для обозначения наиболее социально значимых объектов и явлений. Недостаточная системная разработка этих единиц явилось причиной для настоящего исследования. Статья основана на результатах анализа вторичных наименований штатов США, которые отражают и передают образ жизни и мышления, характерный для американского общества, представляя собой бесценные ключи к пониманию нации в аспекте живости речетворческого процесса, весьма характерного для представителей многих поколений творцов американской культуры. Во-вторых, в последние годы так называемый «человеческий фактор» вовлечен в лингвистические исследования с целью изучения того, как человек – представитель определенной культуры – использует язык в качестве средства коммуникации. Поэтому данное исследование также актуально и потому, что оно направлено на рассмотрение того, как в языковых единицах отражается сам человек во всем многообразии его познавательной деятельности, что является основным из требований антропологической парадигмы современного знания.

Но, несмотря на определенные достижения в этой области, прежде всего это общая инвентаризация данных единиц, их функциональный аспект почти не исследован.

**Цель** заключается в выявлении, анализе и классификации особенностей функционирования аббревиатур и прозвищ штатов как вторичных наименований в различных жанрах современной художественной литературы и текущей периодике. Поставленная цель обусловила следующие **задачи работы:**

- Рассмотреть языковую специфику соотношения первичных и вторичных наименований американских штатов;

- Рассмотреть функционирование аббревиатур;

- Рассмотреть функционирование прозвищ.

**Объектом исследования** служат вторичные наименования, мегаобъектов административной географии США, являющиеся трансляторами определенных элементов культуры американского народа.

**Предметом исследования** являются первичные и вторичные наименования американских штатов, а именно официальные названия штатов, их официальные и неофициальные аббревиатуры и прозвища (официальные и неофициальные) и критерии этих наименований, соотношение их употребления в различных сферах жизни американского общества.

Географические названия (топонимы) любой страны – это неотъемлемая часть фоновых знаний носителей данного языка, а, следовательно, и профессионалов в области языка и культуры этой страны. Потому что в этой информации, как в зеркале, отражается история заселения и освоения определенной территории и в целом история становления данного народа, в том числе иммиграционные волны, а владение их функциональными особенностями во всем многообразии форм этих знаков – обязательный компонент коммуникативной компетенции [Томахин 1982, с. 11].

На уровне макротопонимов США – названий штатов – существует три группы наименований: **официальные (полные названия) и их официальные и неофициальные аббревиатуры и официальные и неофициальные прозвища** [Томахин 1982, с. 12].

В данном исследовании особое внимание уделяется изучению аббревиатур и неофициальных названий штатов США и соотношению функционирования первичных и вторичных наименований.

Каждый штат имеет одно официальное прозвище, а также несколько неофициальных названий. Официальные прозвища функционируют в справочных пособиях, путеводителях, атласах, газетах, журналах, рекламных буклетах и листовках, в художественной литературе и даже на номерных знаках автомобилей. В ходе проведенного исследования было проработано 45 источников, в которых употреблены первичные и вторичные наименования штатов. Данными источниками послужили газетные и журнальные статьи за период с 2005 по 2011 год, (Fortune, Forbes, New York Times Magazine, Newsweek, Time, Commercial News USA, Where Los Angeles, US weekly, Cosmopolitan, Business Week, Weekly Life and Style, New York Times), атласы, путеводители, рекламные буклеты, энциклопедии. В ходе исследования нами было проработано 2879 страниц газетных и журнальных статей, буклетов и атласов из которых методом сплошной выборки было получено 85 примеров употребления топонимических единиц в различных источниках и 290 способов употребления аббревиатур.

Самым распространенным видом вторичных наименований являются аббревиатуры. В ходе проведенного исследования были выявлены следующие закономерности функционирования аббревиатур:

1. Определено соотношение полной и сокращенной формы использования аббревиатур. Среди 290 случаев употребления аббревиатур было обнаружено только 43 случая употребления полной формы названия штата и 247 сокращенной соответственно. Это свидетельствует о том, что аббревиатуры как вторичные наименования употребляются значительно чаще, чем первичные. Это вполне узаконенные наименования, которые входят в активный культурный фонд американцев, имея значительную функциональную нагрузку. Использование полной формы названия штата, как правило, имеет место, когда речь идет о штате в целом либо в устной коммуникации. Полученные результаты можно проиллюстрировать следующими примерами:

«...*Speedway was thrown out a year ago by a federal district court in **Kentucky***» [Forbes, Mar.2, 2008].

«*Unfortunately, some foreign governments now think **Washington** does too much*» [Newsweek, Apr.12, 2005].

«*...that comes from South America and has no business in **California***» [The New York Times, Apr.19, 2009].

«*I'm from Miami, **Florida***» [Fortune, Nov.8, 2010].

2. Как известно, есть два вида аббревиатур американских штатов: официальные, состоящие из двух заглавных букв и неофициальные или полуофициальные, графическая форма которых не основана на единых принципах. Двухбуквенные заглавные аббревиатуры обязательны на почтовых отправлениях. Ввиду широко распространенной омонимии в названиях населенных пунктов США указание на штат при упоминании практически любого города или другого населенного пункта, обязательно (даже если у него нет омонимичного названия). Примерами таких наименований могут быть:

«... *Lankershim Blvd., North Hollywood, **CA***» [Forbes, Mar.5, 2009].

«... *Praegitzer industries Dallas, **OR***» [Forbes, May 11, 2009].

«*Hiat, a successful entrepreneur in Englewood Cliffs, **N.J.*** » [Newsweek, Apr.12, 2005].

«*Beginning this summer shoppers at the Wegmans flagship grocery store in Rochester, **N.Y.**, ...*» [Forbes, Jul.2, 2009].

3. Аббревиатура может быть официальной двухбуквенной или неофициальной с усечением названия штата:

«*The software company, based in Redwood City, **Calif.**, sells a data-integration service*» [Forbes, May 11, 2009].

«... *a year later it scooped up Dagoba Organic Chocolate in Portland, **Ore***» [Forbes, Jul.2, 2009].

«*So it's odd that a big buyer of failed bank assets from the FDIC is a tough-talking investment firm in Stafford, **Tex.*** » [Newsweek, Apr.12, 2005].

4. Если в официальных аббревиатурах выбор букв почти произвольный: первая – начальная буква первичного наименования, вторая – либо следующая за ней, либо конечная или какая-то другая, то в неофициальную аббревиатуру входят первые 3-4 буквы названия штата, т.е. усечение названия по типу апокопы:

«... *points out IRA specialist Robert Keebler, a CPA in Green Bay, **Wis.*** » [Fortune, Nov.8, 2010].

«... *it could mean there will be more survivors like Barbara Bradfield of Puyallup, **Wash.*** » [Forbes, Jul.13, 2009].

По такому же принципу образуются аббревиатуры из 1-2 начальных букв у коротких (обычно двусловных) слов:

«*In towns like Sandpoint, **Id.**, people are trying to look on the bright side of an America with less.* » [The New York Times, Apr.19, 2009].

Название только одного штата Ohio сокращено до одной буквы:

«...*Beachwood, O.*» [The New York Times, Apr.19, 2009].

«*Robert D. Gillette, M.D. Poland, O.*» [The New York Times, Apr.19, 2009].

5. Аббревиатуры не употребляются, когда непосредственно перед названием штата стоит предлог: in, about, of и некоторые другие, в этом случае используется только полная форма названия штата:

«*In 2007 it bought Jumping Jack Cash in Colorado and more recently it picked up 11 Nevada stores and Value Financial Services, owner of 67 pawnshops, mostly in Florida*» [Forbes, Mar.5, 2009].

«... *and two colleagues were indicted by the state of Oklahoma*» [Fortune, Nov.8, 2010].

6. Следует особо отметить, что в британских изданиях аббревиатуры практически не функционируют. Так, на 24 страницах газеты «Financial Times» от 20 января 2011 года – немало материалов о США, т.к. это – день инаугурации американского президента – ровно два года его президентства. Название штатов упоминается 16 раз, но каждый раз только в своей первичной форме [Financial Times, Jan.20, 2011].

Своеобразием американской топонимики является исключительно широкое употребление как официальных, так и неофициальных названий штатов (прозвищ) в быту, деловой коммуникации в прессе, в устной речи в художественной литературе. Также они находят широкое применение в справочных и периодических изданиях, словарях, альманахах, энциклопедиях и, не говоря уже об их широком функционировании в художественных произведениях. Достаточно сослаться с тем фактом, что номерные знаки автомашин содержат эти броские и хорошо известные каждому американцу названия: *The Empire State* – «имперский штат» (Нью-Йорк), *the Garden state* – «садовый штат» (Нью-Джерси) и т.д. Каждый штат имеет несколько таких прозвищ, одно из них (как правило, рекламного характера) используется как официальное. Это вполне узаконенное прозвище вместе с официальным девизом штата, его флагом, песней, птицей, животным, растением или горой приводится в справочниках, в официальной, полуофициальной и, значительно шире, в неофициальной презентации или просто упоминании штата. Поэтому такого рода наименования можно отнести к вариантам топонимов, как по функциям значения названий, так и по их эмоциональной и социальной нагрузке [Жукова 2003, с. 160]

Официальные прозвища находят широкое применение во всех перечисленных источниках:

1. В художественной литературе:

«*They couldn't claim to be natives of the Bluegrass state*». Прозвище штата Кентукки [Capote 1974, с.35].

2. В текущей периодике прозвища широко используются, выполняя рекламную функцию:

«*The Golden State smokes the most pot in aggregate*». Прозвище штата Калифорния [Fortune, Jan.19,2009].

«*Long before OPEC they made millions and turned the Lone Star State into their feudal duchy*». Прозвище штата Техас [Fortune, Jan.19,2009].

3. В рекламных буклетах, листовках, атласах.

«*From the crystal-clear trout streams of the Cascades and Olympics to the deep-water sport-fishing waters of Washington's Pacific Coast, the Evergreen State...*». Прозвище штата Вашингтон [Dunlop 1969, с. 18].

«*At Kanapaha Botanical Gardens, a magnificent natural landscape has been enhanced by the introduction of rare and unusual plants from around the world. Come and visit in the Sunshine state...*». Прозвище штата Флорида.

4. В энциклопедиях и книгах научно-популярного жанра:

«*Montana has many nicknames, including Big Sky Country, Land of the Shining Mountains, and the Treasure state. It is also called Bonanza, because of its wealth of natural resources*» [Levy 2009, с. 32]. В данном примере рассматривается употребление как официального прозвища «The Treasure state», так и нескольких неофициальных, среди которых употреблено прозвище «*The Bonanza state*», которое не встречается ни в одном другом источнике.

Некоторые источники приводят причину создания таких вторичных наименований:

«*Oklahoma is the Sooner state, because when the government decided to break its agreement with the Native Americans of Oklahoma and open up the land...*» [Baird 2008, с.54].

«*You would think Colorado would be known as the Rocky Mountain state. But its nickname is the Centennial state. That is because it became a state in eighteen seventy-six, exactly one hundred years after the nation declared its independence*» [Levy 2009, с. 32]. В данном примере рассматривается употребление как официальных, так и неофициальных прозвищ.

В ходе исследования было установлено, что прозвища, которые являются официальными и общепринятыми в одних источниках, фигурируют как неофициальное прозвище, в других встречаются в категории неофициального.

Имеет место и количественный аспект наличия прозвищ у штатов. Так, у штата Канзас самое

большое количество вторичных наименований – 11 единиц; Аризона, Миннесота и Аляска – по 10 единиц. Такой большой список вторичных наименований обусловлен, по всей видимости, наличием в данных штатах разнообразных природных ресурсов и условий и других характеристик, что способствует частому функционированию их прозвищ в различных литературных источниках с описательной или рекламной целью. Некоторые штаты, не обладающие большим разнообразием особенностей, имеют всего 4, 3 или даже 2 прозвища: Орегон (4), Алабама (4), Огайо (3), Нью-Йорк (3), Вермонт (2), Вашингтон (2).

**В результате проведенного исследования можно сделать следующие выводы:**

1. Сокращение топонимических названий широко используется в повседневной жизни американцев, имеет широкое использование на страницах газет и журналов, а также в художественной литературе. Аббревиатуры являются традиционными общепринятыми обозначениями штатов, помогают избежать омонимии названий, выполняют адресную функцию. Аббревиация является неотъемлемым элементом топонимической системы американского английского языка, входит в культурный фон американцев в устной и нередко в письменной коммуникации, так как к названию любого населенного пункта добавляется название штата или его сокращенное наименование на письме.

2. Вторичные наименования в форме прозвищ имеют широкий спектр функционирования: в газетах, журналах, на телевидении, в литературных произведениях и в повседневной жизни. При анализе газетных и журнальных статей была выявлена их частая повторяемость. Было обнаружено, что фигурируя в одном источнике как официальное прозвище, в другом оно встречается в категории неофициального. Прозвища являются вполне узаконенными наименованиями, которые не выполняют непосредственную функцию топонима, но описательную функцию они выполняют шире, чем собственно топонимы. Прозвища функционируют как вторичные наименования и отражают и передают образ жизни и образ мышления, характерный для американского общества.

Исследование относится к особой области языкознания и лингводидактики – лингвокультурологии, основная задача которого состоит в изучении аспектов общенациональной культуры, находящих свое отражение в языке (в литературном языковом стандарте). Еще совсем недавно топонимы были объектами лексикографической разработки лишь в географических словарях. С развитием интереса к национально-культурному компоненту в лексике, в том числе ономастической, предметом исследования должны стать не только фоновые знания членов определенной языковой общности, в целом уже известные виды и формы вторичных наименований, связанные с данным географическим названием, но и их специфика функционирования в различных дискурсах. В перспективе теоретического осмысления следует более четко определить категориальный статус этих единиц в лексико-семантической системе английского языка, а именно: какие виды топонимов считать синонимами или вариантами омонимами.

*Литература*

Жукова Л.К., Смирнова Н.С. Windows on the USA: Учебное пособие по лингвострановедению США. – Симферополь, 2003. – С. 160 – 165. Маслова В.А. Лингвокультурология. – М: Академия, 2004. – 208 С. Томахин Г.Д. Америка через американизмы / Г.Д. Томахин. – М.: Высш. шк., 1982. – 226 С. Baird L., Brousseau M., Rose A. Fifty States. Every question answered / L. Baird, M. Brousseau, A. Rose. – New York: Metro books, 2008. – 189 p. Capote T. The Grass harp. Breakfast at Tiffany's. M.: Progress publishers, 1974. – 224 p. Dunlop R. and Mc Nally Vacation Guide (United States, Canada, Mexico) / Dunlop. R. - Chicago: University Press, 1969. – 364 p. Financial Times, January 20, 2011 Forbes. №9, – July 13, 2009. Forbes. – vol. 183, №9, May11, 2009. Fortune. – vol. 162, № 8. November 8, 2010. Fortune. – vol. 159, №1. January 19, 2009 Forbes. №5, – March, 2009. Levy P., Hook J. Children's USA Encyclopedia / P. Levy, J. Hook. – New York: Sandy Creek, 2009. – 220 p. Newsweek. April, 2005. The New York Times Magazine. April 19, 2009.

**БОЖКО Е. С.**

*(Запорізький національний університет)*

**ІНТЕГРАЦІЯ РЕАЛІЙ СФЕРИ «КІНО» У РОЗМОВНУ АНГЛІЙСКУ МОВУ**

У статті розглядаються особливості використання реалій та алюзій сфери кінематографу у повсякденному англійському мовленні. Продемонстровано тенденції інтеграції реалій та алюзій індустрії кіно у розмовну англійську мову.

*Ключові слова: реалії, алюзії, терміни.*

**Bozhko E. S. Integration of the realia of the “cinema” sphere into the spoken English language.** В статті розглядаються особливості використання реалій та алюзій сфери кінематографу в ежедневной англійській мові. Продемонстровано тенденції інтеграції реалій та алюзій індустрії кіно в розмовний англійський мову.

*Ключевые слова: реалии, аллюзии, термины.*

**Bozhko E. S. The integration of the realia of the “cinema” sphere into the spoken English language.** This article addresses the peculiarities of the use of the realia and allusions of the cinematography sphere in the everyday English speech. The tendencies of the integration of the realia and allusions of the cinema industry into the spoken English language are demonstrated.

*Key words: realia, allusions, terms.*

Більше ніж сто років тому, 28 грудня 1895 року, біля входу до «Гран-кафе» на бульварі Капуцинів, відбувся перший кіносеанс братів Люм'єрів. Так з'явився «новий світ, паралельний реальному»